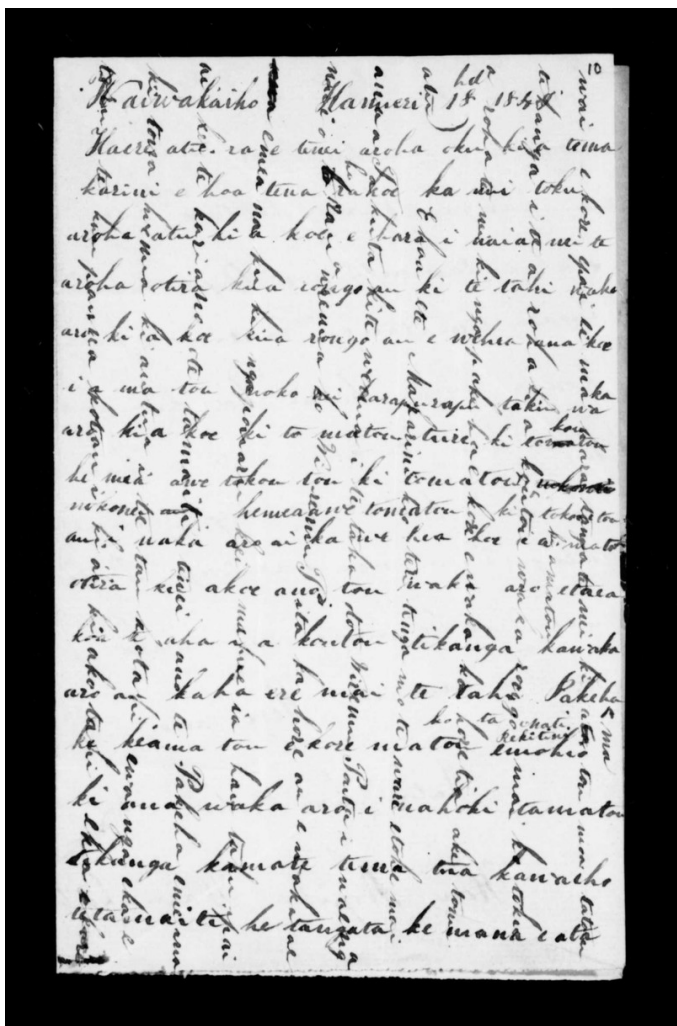


MANUSCRIPTS & PICTORIAL

3 pages written 18 Jan 1848 by Hone Ropiha in Waiwakaiho to Sir Donald McLean, related to Taranaki (Taranaki Iwi)



Waiwakaiho

Waiwakaiho

18 Hanueri 1848

18 January 1848

Haere atu ra, e tenei aroha oku, ki a Te Makarini

Go off there, this goodwill of mine, to McLean.

E hoa,

Friend,

Tena ra koe. Ka nui toku aroha atu ki a koe; ehara inaianei te aroha. Otira kua rongu au ki tetahi whakaaro ki a koe. Kua rongu au e wehea ana koe i a matou, no konei ka rapurapu taku whakaaro ki a koe, ki to matou ture, ki to koutou, he mea awe to koutou ki to matou, he mea awe to matou ki to koutou, no konei au i whakaaro ai ka wehea koe i a matou. Otira kei a koe ano te whakaaro, e taea koa te aha i a koutou tikanga? Ka whakaaro au ka haere mai tetahi Pakeha ke ki a matou, e kore matou e mohio ki ana whakaaro [. . . insertion above line illegible], inahoki ta matou tikanga, ka mate te matua, ka waiho te tamaiti he tangata ke mana e atawhai. E kore e pai te maharatanga tenei ki a matou mo a tatou tikanga i te aroha ki a koutou, ki a matou. Whakarongo mai, ko toku aroha tenei ki nga Pakeha, e kore e whakakahoretia ake tonu atu.

Greetings to you. I have great affection for you, and it is not just for today. However, I have heard talk about you, I've heard that you are leaving us, and so I began to think about you, about our customs and yours, about how different they are, and that this may be the reason for your leaving us. However, it is your decision. But what is to become of your plans? I think to myself that a strange Pakeha may visit us, someone whose thinking [. . . insertion above line illegible] we will not understand, and he [would not understand] our custom whereby a child can be raised by a stranger when a parent dies. And it would not be right to be thinking of us [the Maori only] in relation to all of our customs, because of our feeling for you and [you] for us. But heed me, my regard for the Pakeha is such that it will never be denied.

E hoa, e Te Makarini, ko te ritenga mo te whare, e tohe mai ana a Takuta ki te whenua i te taha o to Wiremu Paita, i waenganui o to raua whenua ko Wiremu Pita. Kahore au e whakaae, e mea ana naku ki nga pouaru kei mahue i ahau

Friend, McLean, in the matter of the house, Takuta is arguing for the land beside Wiremu Paita's, between his and Wiremu Pita's. I am not inclined to agree with the widows in case I have to leave [land] that I like as part of the child's garden. Here the Pakeha is saying of his land that it be

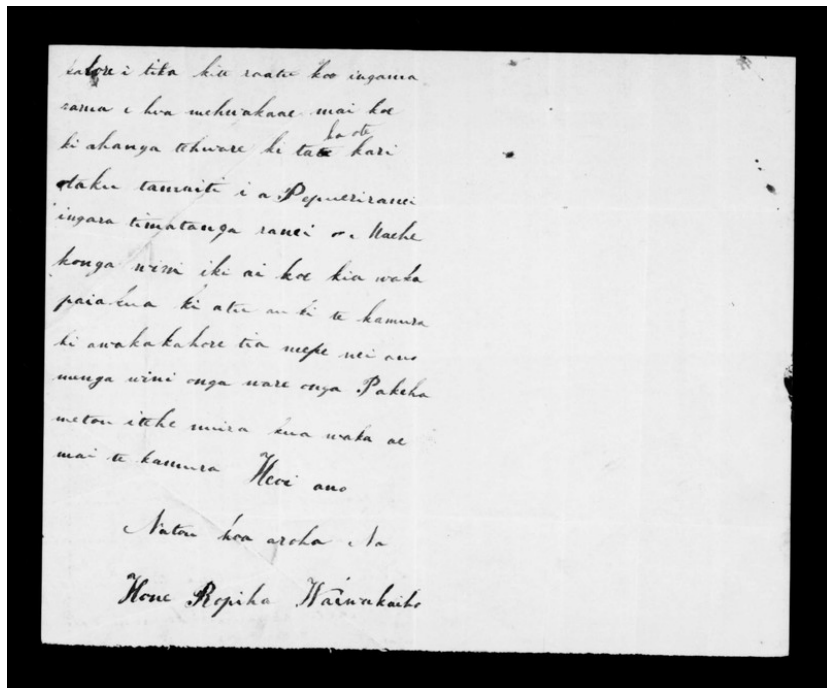
3 pages written 18 Jan 1848 by Hone Ropiha in Waiwakaiho to Sir Donald McLean, related to Taranaki (Taranaki Iwi)

kahore i tika ki te roa atu koe i nga marama. E hoa, mehe whakaae mai koe kia hanga te whare ki taha o te kari o taku tamaiti i a Pepuere ranei, i nga ra timatanga ranei o Maehe. Ko nga wini i ki ai koe kia whakapaia, kua ki atu au ki te kamura kia whakakahoretia, me penei ano me nga wini o nga whare o nga Pakeha, me tou i tehe[?] mira, kua whakaae mai te kamura. Heoi ano.

and so it is not right for you to delay it for months. Friend, if you agree, let the house be built beside my son's garden, in February or the beginning of March. The windows you instructed to be built, I have told the carpenter to stop [work on them] and make them like the windows Pakeha have, like those of[?] your mill, and the carpenter agreed with me. That is all.

Na tou hoa aroha,
Hone Ropiha
Waiwakaiho

From your good friend, from
Hone Ropiha
Waiwakaiho



3 pages written 18 Jan 1848 by Hone Ropiha in Waiwakaiho to Sir Donald McLean, related to Taranaki (Taranaki Iwi)

